【月刊コンプエース】MEDIA MIX COMIC MAGAZINE

月刊コンプエース

2
2018 FEBRUARY

NEWEST SERIES OF MAGICAL GIRL LYRICAL NANOHA

NEW NANOHA COMIC IGNITION!!!

TSUZUKI MASAKI & FUJIMA TAKUYA

GRAND OPENING!!

ORIGINAL SIDE STORY

Magical Girl Lyrical

なのは

Reflection THE COMICS

THEIR NEW STORY IS ABOUT TO START...
Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection
魔法少女リリカルなのは Reflection.
THE COMICS
Sequence-01
原作:都築真紀
漫画:藤真拓哉
コンテ構成:川上修一
©都築真紀
「魔法少女リリカルなのはViVid」
感動の完結巻、
絶賛発売中!!
通常版
ポスター付き特装版

SUMMER VACATION IS FINALLY A WEEK AWAY.

私立聖祥大学付属小学

Many fateful meetings and sad farewells have happened. during the P.T. and Book of Darkness incidents.

TL NOTE: P.T.= PRESEA TESTA-ROSSA

I'D LIKE YOU TO BE REALLY CAREFUL NOT TO GET HURT OR SICK OR ANYTHING LIKE THAT.

IN PARTICULAR, LET'S BE CAREFUL OF OVEREATING ON COLD THINGS.

Magical Girl Lyrical NANOHA Reflection THE COMICS

Since then a season and half has passed...

TL NOTE: SINCE THE EPILOGUE OF MOVIE 2ND

We are also in the 5th grade of elementary school now.

scribble
scribble

SEISHOU PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
GRADE 5 CLASS A
FATE T. HARLAOWN

SEISHOU PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
GRADE 5 CLASS A
TAKAMACHI NANOHA

15TH OF JULY
SEISHOU PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
LIBRARY

LIBRARY

SOMEHOW, IT BLEW BY IN A BLINK OF AN EYE, NO?

THERE IS ONLY A WEEK LEFT OF THE FIRST SEMESTER, RIIGHT?

WELL, THE TWO OF YOU

HAVE BEEN WORKING THE ENTIRE TIME.

SEISHOU PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
GRADE 5 CLASS B
TSUKIMURA SUZUKA

SEISHOU PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
GRADE 5 CLASS A
ARISA BUNNINGS

YOU ARE FREE RIGHT?

I EVEN CHECKED MY SCHEDULE, IT'S PERFECT!

ON THE FIRST DAY OF THE VA-CATION?

TO "ALLSTON SEA".

I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT.

AND THE UNDERWATER AQUARIUM AT THE NEWLY OPENED SEA AMUSEMENT PARK!

WE'LL EVEN BE LET IN ON THE SPECIAL DAY A DAY BEFORE THE GRAND OPENING!

YOU SHOULD THANK ME AND SUZUKA FOR ARRANGING THIS UNDER THE GUISE OF AN EDUCATIONAL TRIP.

WHAT ABOUT HAYATE?

SHE SAID SHE'LL BE A BIT LATE, UNFORTUNATELY. BUT SHE'LL DEFINITELY COME.

THANK YOU!

Class B

SHE TOLD ME, JUST NOW,

THAT SHE'LL BE WORKING ALL THE NEXT WEEK, SO SHE NEEDS TO GO AND PREPARE.

AS SOON AS HR WAS OVER, SHE WENT STRAIGHT HOME.

SHE HAS BEEN REALLY ACTIVE RECENTLY, NO?

TL NOTE: HR IS LIKELY HOME ROOM?

THESE DAYS HAYATE-CHAN IS EVEN QUICKER THAN ME!

Ha Ha Ha

NO WAY!?

4D NOTE: NOT THE GREATEST ACHIEVEMENT GIVEN YOUR UTTER LACK OF ATHLETIC ABILITY NANOHA. ALSO RIP. SLOWEST AGAIN

TIME-SPACE ADMINISTRATION BUREAU MAIN OFFICE
ENGINEERING DEPARTMENT

Achoo!

IS IT MAYBE THAT SUMMER COLD?

NAH. SOMEONE SEEMS TO BE TALKING ABOUT ME.

OH, ARE YOU OKAY?

I'M FIIINE...

4D NOTE: THIS IS A SUPERSTITION SIMILAR TO THE ONE ABOUT HICCUPS.

TSAB
CONTRACT MAGE
YAGAMI HAYATE

OH, THEN IT'S OKAY.

I WAS THE CAUSE OF IT.

I DARESAY I'D FEEL BAD IF BY MAKING YOU BE HERE EVERY DAY

TSAB MAIN OFFICE, CHIEF OF THE ENGINEERING DEPARTMENT
MARIEL ATENZA

You are okay?

I'm fine ♪

I'M GRATEFUL TO ALL OF YOU HERE FOR HELPING ME AND EVEN THIS GIRL,

SO PLEASE DON'T WORRY ABOUT US.

deep breath

I'LL DO MY BEST TO BE USEFUL, TOO!

UNISON KNIGHT
REINFORCE ZWEI

WELL THEN... TAKING ADVANTAGE OF THAT ENCOURAGEMENT,

SHALL WE REVIEW THE CONTENTS OF THE TEST NOW?

YES, GO AHEAD.

"THE CARTRIDGE SYSTEM" BASED ON BELKAN STYLE ARMED DEVICES,

EXPERIMENTALLY INTRODUCED, DURING THE BOOK OF DARKNESS INCIDENT (PREVIOUS INCIDENT).

IT HAS ALREADY PROVEN ITS USEFULNESS.

HOWEVER ...

IT'S STILL TOO DIFFICULT TO HANDLE.

DEVICES THAT CAN INCORPORATE IT WITHOUT ISSUES

DO SEEM TO TEND TO BE ONE-OF-A-KIND...

TSAB MAIN OFFICE, RESOURCES MANAGEMENT DEPARTMENT HEAD
LETI LOWRAN

RIGHT NOW, WE'RE TAKING VARIOUS APPROACHES TO SOLVING THIS

AND I'M ALSO HELPING WITH THE PROTOTYPE TESTING TOGETHER WITH MY CHILDREN.

BECAUSE HAYATE CAN USE BOTH MID-CHILDAN AND BELKAN S-RANKED MAGIC

HER WORK IS SPECIAL.

HAYATE'S JUNIOR COLLEAGUE
SHARIO FINIENO

SHE CAN ALSO USE THREE TYPES OF RARE MAGICS FOR INVESTIGATION, ANALYSIS AND RESEARCH THAT ORIGINATED IN THE BOOK OF THE NIGHT SKY,

SO HER WORK IS IN DEMAND BY ALL SIDES!!

YOUR WORK IS EXEMPLARY AND

AS THE PERSON WHO REPORTED ON YOUR WORK TO THE OTHER DEPARTMENTS, I'M PROUD.

THE GUARDIAN KNIGHTS HAVE ALSO PUT IN GREAT EFFORT AT THEIR POSTS IN ALL THE BRANCHES.

GUARDIAN KNIGHTS OF THE BOOK OF THE NIGHT SKY
WOLKENRITTER

HOW IS YOUR PRIVATE LIFE?

YOU DO KNOW YOU COULD ENJOY YOUR PRECIOUS ELEMENTARY SCHOOL LIFE MORE, RIGHT?

ALSO NEXT WEEK EVERYONE IS GOING TO VISIT THE AMUSEMENT PARK.

I HEAR IT SITS OUT IN THE SEA.

OH, HOW LOVELY.

UMM..

I AM GETTING ENOUGH DAYS OFF...

THANK-FULLY, I AM ENJOYING MYSELF EVE-RY DAY.

...WHICH IS WHY...

I WANT TO, WHENEVER IT'S NEEDED, MAKE FULL USE

OF THE MAGIC THAT GIRL LEFT WITHIN ME.

really enjoys her work♪

AND ABOVE ALL, WORKING IS THE MASTER OF THE HOUSE'S RESPONSIBILITY!

HAYATE-CHAN...

WHEN I THINK HOW HARD YOU TRAIN AND HOW MUCH YOU CONTRIBUTE TO OUR MISSION, DESPITE BEING JUST PART-TIMERS

AND ALL THE WHILE HAVING TO COMMUTE TO SCHOOL, I WANT TO TAKE MY HAT OFF TO YOU.

THEN THERE IS...

NANOHA -CHAN AND FATE -CHAN

I SIMPLY CAN'T LOSE TO THEM...

YEAH, I HAVE MAGIC PRACTICE EVERY MORNING AND EVENING, WITHOUT FAIL.

beep

beep

SO YOUNG... BUT SO AMAZING!

4D: WHEN DO YOU SLEEP ?!

NATIVE JOVIAN: WHEN SHE'S DEAD!

OH WELL THEN, LET'S CALL IT FOR TODAY.

SEEMS THEY WANT YOUR OPINION ON GUARDIAN KNIGHT'S TEST RESULTS.

HAYATE-SAN, CW COMPANY'S DEVELOPMENT DEPARTMENT IS CALLING YOU.

CW = CALEDFWLCH

YES ♪

THANK YOU FOR YOUR REPORT ON YOUR CURRENT STATUS, HAYATE.

SHOULD WE HAVE TEA, NEXT TIME AT MIDORIYA ON EARTH?

SPEAKING OF EARTH... I WONDER WHAT'S GOING ON THERE RIGHTNOW.

I'M HOME!

WELCOME BACK FATE! ♪

HARLAOWN FAMILY
FAMILIAR ARF

ARF, I HAVE MY HANDS FULL HERE. PLEASE TAKE EVERYONE TO THE LIVING ROOM.

OKAAY!

THANK YOU FOR HAVING US.

WELCOME ALL OF YOU.

UMM...

SINCE WE HEARD EVERYONE WILL BE COMING, WE'VE BEEN MAKING SWEETS.

SHE'S PUTTING FINISHING TOUCHES JUST NOW.

OH,

SHE'S REALLY SPOILING US...

WE SHOULD HAVE BROUGHT A PRESENT.

running

I'LL GO HELP.

ARF, TAKE CARE OF EVERYONE ...

RIIIGHT!

SO, HOW IS IT THESE DAYS?

EH?

IT HAS BEEN, I THINK, ABOUT SIX MONTHS SINCE THE ADOPTION.

HAS SHE REACHED THE POINT WHERE SHE'S COMFORTABLE CALLING HER "MOTHER" YET?

WHENEVER I'M HERE, IT'S STILL "LINDY-SAN", BUT...

MAYBE IT'S DIFFERENT WHEN IT'S JUST FAMILY AROUND?

YOU COULD SAY SHE'S REALLY MAKING AN EFFORT.

AHHHHHH.

LINDY-SAN ALSO UNDER-STANDS THAT AND IS BEING PATIENT.

EVEN TO THIS DAY, WELL... THOUGH SHE DOESN'T HAVE ANY REASON TO, SHE WORRIES ABOUT THINGS LIKE WHAT TO CALL HER AND SO IS AVOIDING THE ISSUE.

THAT'S JUST LIKE FATE-CHAN ...

OH WELL,

I'M NOT REALLY THAT WORRIED, YOU KNOW?

ISN'T THAT KIND OF HEART-LESS?

AFTER ALL ...

THANK YOU FOR WAITING EVERY ONE♪

SEE?

IT'S LIKE THIS ALL THE TIME.

I SEE♪

UMM..

WHAT DO YOU MEAN?

SEE? IDYLLIC REALLY.

IT'S NOTH-ING.

DON'T WORRY ABOUT IT.

EHH!?

TIME-SPACE ADMINISTRATION BUREAU
TOKYO TEMPORARY BRANCH OFFICE

WELL, IN THAT CASE...

LET'S START TODAY'S MEETING.

click

YEEAH ...

I'D LIKE SOME RICE TOO I THINK.

I THINK I'D LIKE SOME NOO-DLES.

DOES ANYONE HAVE ANYTHING THEY WANT TO BRING UP?

YEAH!

TODAY IS DEEP-FRIED FOOD DAY. SHOULD WE GO FOR THE "TONKATSU" IN FRONT OF THE STATION?

I RECOMMEND THIS "SOBA" PLACE, I FOUND THE OTHER DAY BY THE STATION.

THE "DUNBURI" AND "TEMPURA" WERE DELICIOUS.

THAT IS A NAISU AIDEA!

TL NOTE YEES, HE ACTUALLY SAYS THIS IN ENGRISH

TONKATSU = DEEP FRIED PORK CUTTLET
DONBURI = JAPANESE BUCKWHEAT NOODLES
TEMPURA = DEEP-FRIED FISH AND VEGETABLES IN A LIGHT BATTER
CHECK WIKIPEDIA FOR MORE INFO

ADMINISTRATION BUREAU
MAIN OFFICE ENFORCER &
TOKYO TEMPORARY BRANCH
OFFICE DIRECTOR
CHRONO HARLAOWN

ARE YOU TALKING ABOUT THE LUNCH BREAK?

EH!?

BRANCH DIRECTOR CHRONO!?

LET'S JUST CHECK OUR PROGRESS BEFORE THE LUNCH BREAK.

YES SIR!

I DON'T MIND.

THE GOURMET TOUR IS ONE OF THE PLEASURES OF THE TOKYO TEMPORARY BRANCH OFFICE.

NO, WE ARE...

SAME BRANCH OFFICE,
DIRECTOR'S OFFICE

NICELY DONE BRANCH. OFFICE. DIRECTOR.

YOU'VE GOTTEN PRETTY USED TO THIS, HAVEN'T YOU?

...

ADMINISTRATION BUREAU
MAIN OFFICE ENFORCE'S
ASSISTANT &
TOKYO TEMPORARY BRANCH
OFFICE MANAGER
AMY LIMIETTA

... NOT QUITE YET.

EVEN THOUGH WE HAVEN'T HAD ANOTHER SERIOUS INCIDENT RECENTLY, YOU REALLY ARE DILIGENT, AREN'T YOU.

I'D LIKE TO, BUT WE CAN'T JUST LEAVE THIS PLACE EMPTY.

WE SHOULD HAVE GONE TO LUNCH TOGETHER.

YOU THOROUGHLY PREPARE WHEN IT'S REALLY PEACEFUL

SO YOU CAN PREVENT SOMETHING BEFORE IT OCCURS,

...

OR THAT'S THE IDEAL.

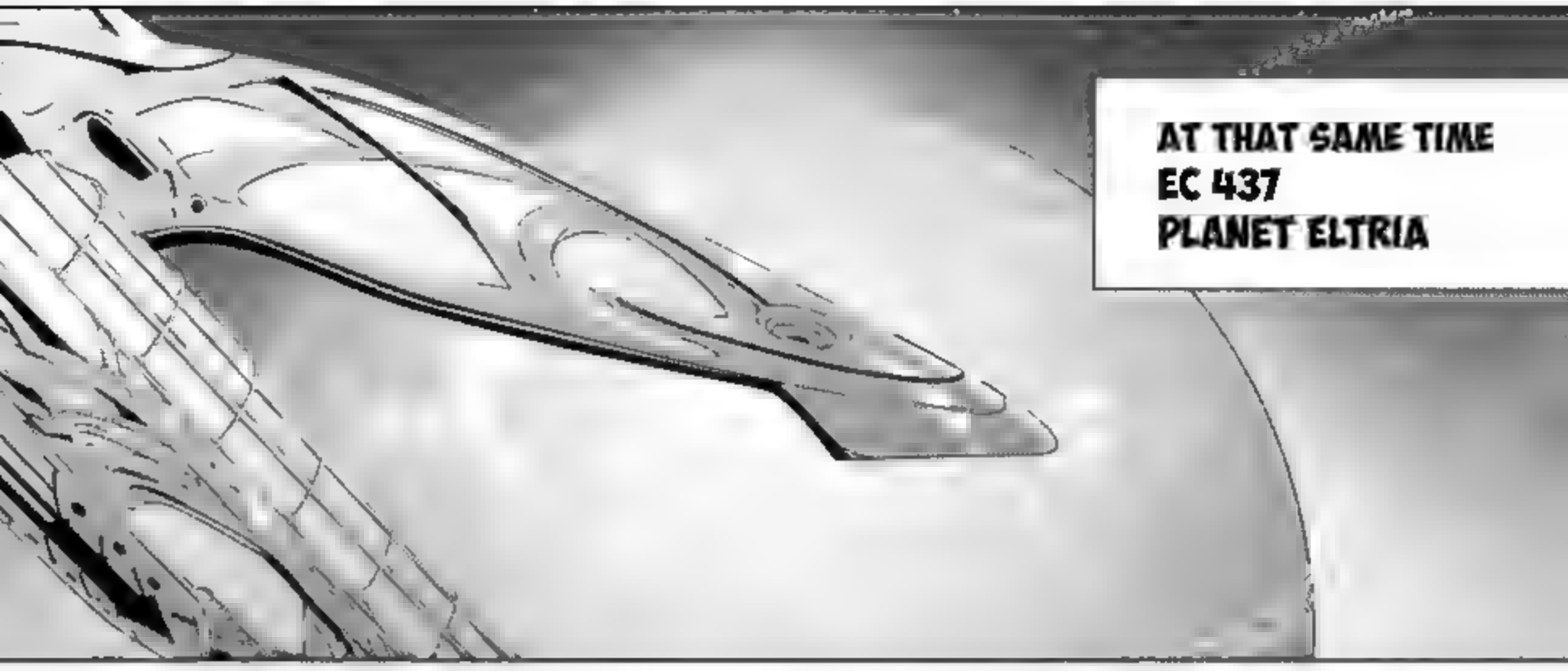
THAT'S TRUE.

BY THE WAY CHRONO-KUN ...

I MADE A BOXED LUNCH SO,

... WANT TO EAT?

... SURE.


AT THAT SAME TIME
EC 437
PLANET ELTRIA

F O O O O
THIS SECTOR ... IS ALSO RUINED.
H ..

BOOM

WHOOSH

Rustle

Hisss

Ka-
Chunk

PAT
PAT

PHEW
...

FLORIAN FAMILY
ELDEST DAUGHTER
AMITIE FLORIAN

Have some water.

WELCOME HOME AMITA.

MOM, I'M HOME.

FLORIAN FAMILY MOTHER
ELEANOR FLORIAN

gulp gulp..

AHH...

HIGH PURITY WATER IS GREAT, ISN'T IT?

NOTE: FORD MUSTANG ELEANOR. CAR REFERENCES. WE KINDA MISSED YE.

shake shake

SO... HOW WAS THE STATE OF THE SOUTHERN BLOCKS OF THE IMPROVED SOIL?

TL NOTE: EXPOSED, AS IN EXPOSED TO WIND EROSION. SEE NOTE AT THE END.

SO...

AND THE PLACE CHOCK IS FULL OF THEIR "MIGRATION PITS".

THE SOIL IS NOW COMPLETELY EXPOSED DUE TO THE "DEATH ECLIPSE CONTAMINATION"

KYRIE...?

IT APPEARS SHE IS BROWSING THE STORAGE DOWN IN THE BASEMENT.

SEEMS SHE IS LOOKING FOR SOMETHING...

TL NOTE: COMPUTER STORAGE, NOT A WAREHOUSE.

IT'S BEEN THREE DAYS SINCE I ADMINISTERED THE NEW MEDICINE WE GOT FROM THE COLONY.

SOME OF HIS VITALS HAVE RE-SPONDED WELL, BUT...

YOU AREN'T EXPECTING DRAMATIC RESULTS... RIGHT?

FLORIAN INSTITUTE
DIRECTOR GRANZ FLORIAN

BOTH THE MEASURES AGAINST SOIL CONTAMINATION AND SELECTIVE BREEDING OF PLANTS WERE CERTAINLY FATHER'S IDEAS.

OF COURSE NOW THAT IT'S JUST US...

YEAH.

THAT'S ...!

I'M THINKING OF TALKING ABOUT OUR WISH TO IMMIGRATE,. BUT...

DURING OUR REGULAR CONTACT WITH THE COLONY

NEXT WEEK ...

I TOO THINK THAT'S FOR THE BEST.

.....NO.

BEEP BEEP BEEP

I'M SORRY...

I'M SORRY ...AMITIE.

BEEP!

LOOKS LIKE IT'S FROM A DETECTOR I INSTALLED IN THE SOUTHERN BLOCKS!

BEEP!

ALERT!?

Thud Thud

BA

THE ALARM... WHAT HAPPENED !?

AM

FLORIAN FAMILY
SECOND DAUGHTER
KYRIE FLORIAN

A "SAND-WORM" HAS APPEARED IN THE SOUTH-ERN E01 BLOCK.

IT'S IN A REGION ABOUT 30 KM FROM HERE.

I'M GOING TO GO DEAL WITH IT.

WEREN'T YOU IN THE MIDDLE OF RESEARCH?

I'LL GO WITH ...

WAIT!

THAT'S TRUE, BUT GOING ALO-...

DON'T WORRY, NOTHING'S GONNA HAPPEN TO YOUR OLDER SISTER.

SINCE IT'S DANGEROUS, SO I'D LIKE YOU TO STAY HERE WITH MOTHER, KYRIE

I UNDER-STAND.

.....

JUST
LIKE
ALWAYS

SHE
DOES
THIS

EVERY
TIME.

FORMULA
SUIT
SET
UP!

WHOOSH!

ACCELERATOR!!

. . .
AMITA KEEPS TREATING ME...

LIKE I'M A CHILD...

Grit

This planet is being invaded

by a disease called "Death Eclipse".

depriving it of water, depriving it of greenery, depriving it of life,

leaving behind only vast sand deserts with scarce life.

ROOAAR!

In a sense, these too are the victims of the disease... maybe.

THUMP

In order to completely adapt to this land turned to desert...

this poor organism evolved abnormally.

WOW... I'VE NEVER SEEN ONE THAT BIG.

POUNCE!

CRASH!

DODGE!

GULP

This huge creature consumes whatever scarce greenery and rare animals it comes across

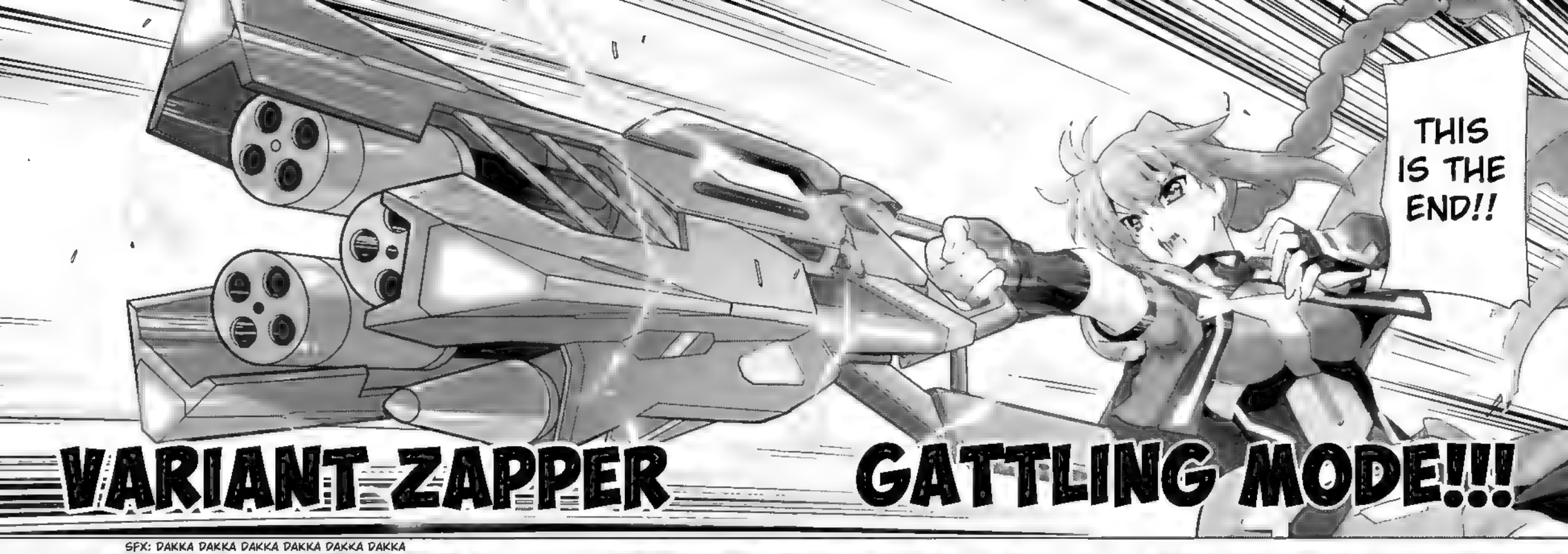
and furthermore, it's excrement pollutes the soil.

SHOOT

VARIANT ZAPPER FENCER MODE!!

Their voracious appetite makes them eat endlessly, and even drives them to cannibalism.

In the end, their days are also numbered.



SFX: DAKKA DAKKA DAKKA DAKKA DAKKA DAKKA

Their existence

forces us to face reality ...

that this planet's time as a "life-bearing vessel"

..... is already over.

NO WAY AM I GONNA JUST STAND BY AND GIVE UP ...

I'm not going to behave like a nice girl and drop this.

I won't give up on this world, not when even papa didn't.

I will NEVER give up!

THERE-
FORE
FOR THAT PURPOSE, I'M GOING TO DO WHATEVER IT TAKES ...
Continued in March

REFLECTION THE COMICS

SEQUENCE 01

CREDITS

Translation, "cleaning" and typesetting:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian

Other people who contributed or helped in one way or another:
ExExnein, KiraWing and Seraphil

and
Midchilda Discord Server for allowing us all to meet

Raws from
lhscans.com

Whew, here we are. If you are seeing this, I actually managed to complete this and make it available to wider audience. First off, I apologize for any potential mistakes in translation or wording. Those are certainly all my (4th Dimension) fault, since while I was advised by the above people, and this would either have never seen the light of day or been MUCH MUCH worse. So praise for any brilliance in that department should go to them, and any criticism should be heaped on me.

Since this is my first attempt translating a manga, I apologize to you out there that have opinions on how that is supposed to be done graphics wise. I'm pretty sure, most won't mind my screwups with the font choices and such, but I'm certain that there are those who experienced pain at some of my choices. I'm sorry for your pain too.

If you are interested to see more of the Florians and the original that spawned many of the ideas for the Reflection, search for "**Gears of Destiny subtitles**" or "Gears of Destiny translation" on YouTube to find a translated Let's Play of it, which I'm doing on my chanell. Or type in this address: https://www.youtube.com/channel/ UCvSc8HDIxu0ejd0QYTt5Idg . The game itself is mostly cutscenes, and IMHO is the best bit of franchise we had since StrikerS.

Finally I'd like to address couple of translation issues, that really could not fit in the margins of the pages, but are kinda important.

Translation notes:

Page 10, Shario on Hayate's abilities: The investigation and analysis are the closest words we could find for concepts of a) gathering new information by breaking something up and b) developing new knowledge understanding by analysing existing information. I'm pretty sure this is the first time in the franchise they mention something like this, and it's probably some remaint of the BoNS's functionality that allowed it to scoop up enemy spells.

Page 18, Arf on Fate not calling Lindy "Mother": this is probably the most annoying line in the entire issue to translate AND is one I'm least confident about. The wording here used was the one I was most comfortable with, but it still might not be completely right, so take it with a grain of salt. The crucial thing to take from this is that Fate is still not comfortable with calling Lindy mother (or hasn't at all) and is worrying herself into inaction on the issue. There is also possibly a hint that she will need something to PUSH her to make that first step.

Page 25, Eltria vs Eltoria: I prefer the later, because that's how it seems it's pronounced in Gears of Destiny and it's spelled Elutoria. But, it seems from what I have heard of some, that the official English spelling is Eltria...so yeah, pick which you prefer.

Page 27, the soil being "exposed": The exposed bit is not in the original. In the original she says that the soil has become completely loose/-soft. It was then pointed out to me that this might not sound so bad. And it's not, looser soil is easier to cultivate and such. But not in this situation. Eltoria is suffering from ridiculous level of drought, which also means loose soil is susceptible then to wind erosion where wind blows the valuable topsoil away and ruin the land. This is especially problematic since plant life, which tends to anchor the soil has become rare. Hence all the winds blowing and dust clouds. For a similar IRL case, only less severe, search for "Dustbowl" on wiki.

Page 27, Death Eclipse name: This is a rather literal translation of two kanji (死蝕: death/die and eclipse/occultation/be defective) making up it's name. Problem is, Death Eclipse might have been meant more in way as Death erosion since they use 蝕 often as a suffix for various types of erosion. Erosion by water, corrosion, melting of ice caps etc. Hell, when read it's like one letter away from the word for actual erosion. And in a way Amita describes just that. DE is causing the greenery and such to be gone, which then exposes the soil to wind to strip it bare and therefore ruin it for further use.

Page 32: Nothing is gonna happen to me. In original she says just, onee-chan is/will be fine. But I felt that to be a bit too short and wierd in English. Hence rewording it more in the line of English, but keeping the third person.

Page 40: The rare animals bit is not meant in a way where worms just target rare animals, but to say that while vegetation is scarce, animals are REALLY REALLY rare, so while worms don't subsist on them, they will happily gobble up any they come across.

Page 42: I think this is the only SFX that I left untouched? Largely because there was no way I would be able to hide the katakana using only new English SFX and my limited Photoshop FU.